

MANUAL DEL USUARIO

CORTACÉSPED/ SEGADORA ROTATIVA 1600 City Ranger 2200



**Nilfisk
Egholm**
Rangers at heart

Estimado cliente

Enhorabuena por la compra de su nuevo producto Nilfisk-Egholm.

La City Ranger 2200, desarrollada y fabricada en Dinamarca, es una máquina portaimplementos extraordinariamente flexible para el mantenimiento de zonas exteriores.

Saque el máximo partido de su cortacésped y segadora rotativa 1600 para City Ranger 2200:

Para obtener el mayor provecho posible de su cortacésped y segadora rotativa 1600 para Nilfisk Egholm 2200, lea atentamente estas instrucciones de uso antes de comenzar a utilizar la máquina. De lo contrario, las personas o la máquina podrían sufrir daños.

Seguridad:

El cortacésped y segadora rotativa está equipado con diversos mecanismos que garantizan una seguridad óptima durante el trabajo con la máquina, tanto para el usuario como para el entorno. Le rogamos, por tanto, que preste especial atención al apartado 1.1: Seguridad; el servicio debe realizarlo personal especializado.

El cortacésped y segadora rotativa es únicamente para uso profesional. Con la entrega de la máquina, el usuario recibe instrucciones detalladas sobre el uso del implemento, que le permitirán convertirse en un operario competente.

El implemento no puede utilizarlo otro usuario sin que este haya recibido instrucciones detalladas y haya leído con atención el manual del usuario.

El manual del usuario forma parte del equipo del implemento y debe, por tanto, incluirse con la máquina en la venta.

Advertencias:

Algunas partes de este manual están marcadas con este símbolo a modo de advertencia. La advertencia recuerda las zonas en las que debe tenerse un cuidado especial para evitar que las personas o la máquina y su equipamiento sufran daños. La advertencia indica también que la persona tiene que estar alerta.



Reservas:

Dado que la política de Nilfisk-Egholm es llevar a cabo optimizaciones constantes, nos reservamos el derecho a modificar las características y el equipamiento de la máquina en cualquier momento sin previo aviso. Nilfisk-Egholm A/S no se hace responsable de los posibles fallos o deficiencias del manual del usuario.

Póngase en contacto con Nilfisk-Egholm:

Si tiene alguna pregunta sobre su nuevo producto Egholm, póngase en contacto con Nilfisk-Egholm A/S.

Un cordial saludo,

Nilfisk-Egholm A/S · Transportvej 27 · DK-7620 Lemvig

T. +45 97 81 12 05 · F. +45 97 81 12 10

Correo electrónico: info@egholm.dk · www.nilfisk-egholm.es

Contenidos

Información general.....	4
1.1 Seguridad	4
1.2 Declaración CE de conformidad	5
1.3 Características técnicas.....	6
Instrucciones de uso.....	7
2.1 Instalación y desinstalación	7
2.2 Antes de empezar	8
2.3 Puesta en marcha	8
2.4 Ajustes.....	10
2.5 Incline el cortacésped hacia arriba para su revisión y limpieza.....	11
Servicio y mantenimiento	12
3.1 Limpieza	12
3.2 Mantenimiento	14
Estipulaciones.....	16
4.1 Garantía.....	16
4.2 Reclamaciones.....	17
4.3 Reciclaje	17
Piezas de desgaste	18
5.1 Piezas de desgaste: Cortacésped y segadora rotativa City Ranger 2200	18
Notas	19

El cortacésped y segadora rotativa 1600 para City Ranger 2200 realiza un mantenimiento rápido y eficaz del césped, incluso en intrincadas zonas de paso, y se adapta a cualquier corte que se necesite.

El cortacésped desmenuza finamente la hierba que cae al fondo del césped y abona la tierra de forma natural todo el verano. El resultado es una zona de césped verde y perfectamente recortada.

La segadora rotativa con descarga trasera es especialmente adecuada para cortar hierba gruesa y larga, y deja un corte de calidad incluso en hierba húmeda o alta.

Los cortacéspedes Nilfisk-Egholm vienen equipados de serie con ruedas de piano, que hacen que el cortacésped gire en consonancia con la dirección, evitando que queden huellas sobre la hierba.

El cortacésped y segadora rotativa 1600 para City Ranger 2200 realiza el mantenimiento de entre 8.000 y 15.000 m²/hora. Solo tiene que deslizarse por el césped utilizando su ancho de corte de 1.610 mm.

Consejos útiles

Tenga siempre cuidado de que la parrilla del radiador no se obture con la hierba, ya que se reduciría el efecto refrigerante.

El cortacésped puede cortar como máximo un tercio de la altura de la hierba por lo que debe adaptarse la frecuencia del corte en consecuencia.

Regule la velocidad según los resultados del corte; los mejores resultados se consiguen cuando no se conduce demasiado rápido.

Para proteger el sistema hidráulico, asegúrese de que los conectores rápidos están limpios antes de realizar la conexión.

Información general

1.1 Seguridad



Evite que nadie se sitúe demasiado cerca de la máquina mientras se está utilizando:

Procure que nadie se sitúe demasiado cerca de la máquina mientras está funcionando, ya que existe peligro de aprisionamiento.



Importante:

Debido al funcionamiento articulado, la parte trasera de la máquina puede colear al girar el volante. Evite que nadie se sitúe demasiado cerca de la máquina mientras se está utilizando. (Imagen 1)



Evite aprisionamientos:

Mantenga las manos y los dedos lejos de las zonas en las que podrían quedar aprisionados. (Imagen 2)



Evite los vuelcos:

No conduzca la máquina por lugares por donde pueda patinar, bascular o volcar. No conduzca en pendientes con una inclinación mayor de 10 grados. (Imagen 3)



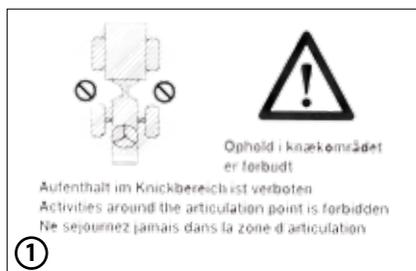
¡Advertencia! ¡Piezas giratorias!

Para evitar daños personales, procure que nadie introduzca los dedos de las manos ni de los pies bajo el cortacésped mientras está en funcionamiento. (Imagen 4)



¡Advertencia!

Retire las piedras y ramas del césped, ya que podrían enredarse accidentalmente y causar daños personales y materiales. Evite paradas en la zona de trabajo.



Evite paradas en la zona de trabajo



Etiqueta de advertencia



No conduzca en pendientes con más de 10 grados de inclinación



Etiqueta de advertencia

1.2 Declaración CE de conformidad

Fabricante: **Nilfisk-Egholm A/S**
Dirección: **Transportvej 27 · DK-7620 Lemvig**
Teléfono: **+45 97 81 12 05**

declara por la presente que:

La máquina: **Cortacésped y segadora rotativa 1600**
Tipo: **22LM16**

· cumple la directiva 2006/42/CE sobre las regulaciones de la directiva sobre máquina

Lugar: **Lemvig**

Fecha:

Firma:



Knud Olsen, Ingeniero Jefe

1.3 Características técnicas

Dimensiones:

	Montado:	Almacenaje:
Largo (L)	3050 mm	1240 mm
Ancho (An)	1670 mm	1670 mm
Alto con cabina	1960 mm	570 mm

Características técnicas:

Denominación del tipo		22LM16
Nivel de potencia acústica, de conformidad con la Directiva 2000/14/CE LWA		103 dB(A)
Peso del cortacésped		170 kg
Ancho de corte		1610 mm
Altura de corte (ajustable)		30-90 mm
Área de corte por hora	aprox. 8.000-15.000 m ² /hora	
Altura libre bajo el cortacésped		90 mm
Número de cuchillas		3

Importante:

Las características pueden modificarse sin previo aviso.

Equipamiento adicional:

70301081 Kit cortacésped para segadora rotativa

2.1 Instalación y desinstalación

Antes de montar el cortacésped, compruebe que las cuchillas estén afiladas, enteras y sin fisuras. De esta forma se evitan paradas innecesarias durante el corte de la hierba.

Instalación:

1. Desbloquee la palanca de bloqueo situada en el bastidor A de la máquina básica. (Imagen 1)

2. Conduzca la máquina básica hasta el bastidor A del cortacésped de forma que los bastidores A queden uno dentro del otro. (Imagen 2)

Nota: Se recomienda no bajar completamente el bastidor A de la máquina, ya que la pintura del cortacésped sufriría daños al introducirse un bastidor A dentro del otro.

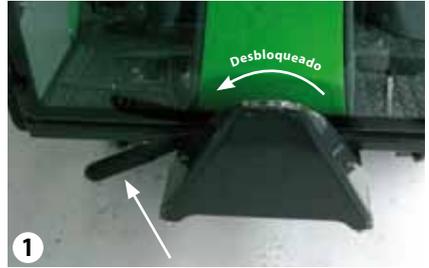
3. Levante el bastidor A empujando hacia atrás la palanca de mando hasta que las ruedas de soporte cuelguen libremente sobre el suelo. (Imagen 3)

4. Pare el motor.

5. Inmovilice el cortacésped con la palanca de bloqueo situada en el bastidor A. (Imagen 4) La palanca de bloqueo solo funciona cuando el motor está apagado.

Desinstalación:

Siga el procedimiento inverso al de instalación.



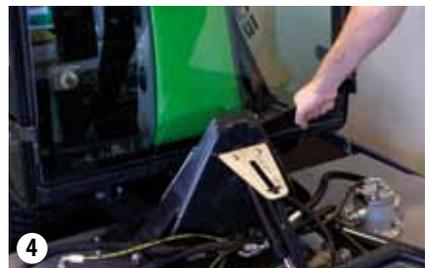
1 Palanca de bloqueo



2 Conexión



3 Elevación



4 Acoplamiento

Instrucciones de uso

2.2 Antes de empezar

Durante el transporte:

Inmovilice el cortacésped en la posición elevada utilizando el bloqueo de transporte. El bloqueo de transporte evita que el implemento descienda accidentalmente durante el transporte.

El bloqueo de transporte se activa de la forma siguiente:

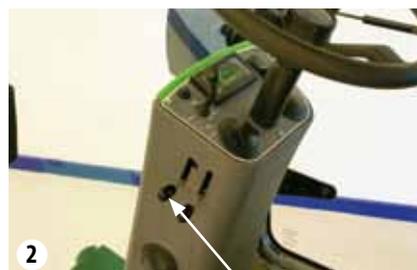
Empuje la palanca hacia arriba hasta la posición superior. Levante el bastidor A empujando la palanca de mando hacia arriba. Al elevar el bastidor A, el bloqueo de transporte se activa automáticamente. (Imagen 1)

El bloqueo de transporte se desactiva de la forma siguiente:

Libere la palanca y levante el bastidor A hasta la posición superior. Una vez hecho esto, el implemento puede bajarse de nuevo. (Imagen 2)



Bloqueo de transporte - bloqueado



Bloqueo de transporte - desbloqueado



Advertencia:

Para evitar dañar las cuchillas y la carcasa, procure no pasar por encima de tapas de registro y similares.

2.3 Puesta en marcha

1. Arranque la máquina.

2. Baje el cortacésped empujando la palanca de mando hacia abajo. (Imagen 3)

3. Active la flotación con el botón izquierdo de la palanca de mando. (Imagen 4) De este modo, el cortacésped se irá adaptando al terreno.



Palanca de mando



Flotación

4. Empuje la palanca de gases hacia delante de modo que quede, como mínimo, medio abierta. (Imagen 1)

5. Ponga en marcha el cortacésped activando la toma de fuerza delantera. (Imagen 2)

6. Empuje la palanca de gases completamente hacia delante para conseguir que las cuchillas funcionen a una velocidad correcta.

7. Regule la velocidad de conducción en función de las condiciones.

8. Procure que no entre hierba en el radiador, en el radiador de aceite o en la parrilla del radiador. Así se asegura el efecto de refrigeración y se protege el motor. (Consulte el apartado 3.1: Limpieza)



Empuje la palanca de gases hacia delante de modo que quede medio abierta



Toma de fuerza delantera



¡Advertencia! ¡Piezas giratorias!

Para evitar daños personales, procure que nadie introduzca los dedos de las manos ni de los pies bajo el cortacésped mientras está en funcionamiento.



¡Advertencia!

Procure que nadie se sitúe demasiado cerca de la máquina mientras está en marcha.



¡Importante!

La parte trasera de la máquina colea al girar, por lo que puede haber peligro de aprisionamiento y atropello.

Instrucciones de uso

2.4 Ajustes

Ajuste de la altura de corte:

Comience con una altura de corte alta para evitar que la hierba quede demasiado corta.

Ajuste la altura de corte utilizando la palanca de mando:

Para aumentar la altura de corte, incline la palanca hacia dentro. (Imagen 1)

Para reducir la altura de corte, incline la palanca hacia fuera. (Imagen 2)

Los números de la escala de ajuste corresponden aproximadamente a las alturas de corte en cm. (Imagen 3)

Compruebe la altura de corte y repita el ajuste hasta conseguir la altura deseada.

Ajuste la rueda de soporte trasera según la altura de corte.

La rueda de soporte trasera protege de las irregularidades del césped y garantiza un resultado de corte óptimo. La altura de la rueda de soporte puede ajustarse entre 2,5 y 6 cm, en intervalos de 0,5 cm.

La rueda de soporte trasera se ajusta de la forma siguiente:

1. Desatornille el tornillo de mariposa. (Imagen 4)
2. Gire la rueda hasta el orificio que proporcione la altura deseada.
3. Atornille de nuevo el tornillo de mariposa.



1 Palanca de ajuste: altura de corte más alta



2 Palanca de ajuste: altura de corte más baja



3 Escala de ajuste de la altura



4 Rueda de soporte trasera - Tornillo de mariposa

2.5 Incline el cortacésped hacia arriba para su revisión y limpieza

El cortacésped incluye un soporte que se utiliza durante su revisión y limpieza.

El soporte se entrega enganchado a la carcasa del cortacésped. (Imagen 1)

Para inclinar el cortacésped hacia arriba, deberá ajustarse la altura de corte entre 3 y 4 en la escala. (Consulte el apartado 2.4)

Desinstalación del soporte:

1. Tire de la palanca de bloqueo hacia fuera y manténgala de ese modo. (Imagen 2)
2. Extraiga el soporte.

Instalación del soporte:

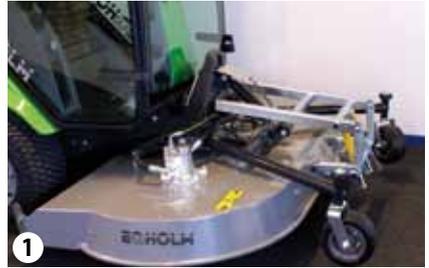
1. Eleve el cortacésped con el bastidor A de la máquina básica.
2. Coloque el soporte en los dos orificios de fijación de la carcasa del cortacésped. (Imagen 3)
3. Tire de la palanca de bloqueo hacia fuera y procure que quede sujeto en el orificio.
4. Coloque el cortacésped de nuevo y aleje la máquina básica.

Incline el cortacésped hacia arriba:

1. Gire la palanca para extraer el seguro del soporte. (Imagen 4)
2. Levante el cortacésped por su canto trasero y colóquelo en posición vertical.

Procure que el seguro quede bien colocado al bajar el cortacésped.

Si el soporte se da la vuelta en la carcasa del cortacésped, puede llevarse encima del cortacésped.



Soporte sobre el cortacésped



Palanca de bloqueo



Monte el soporte



Seguro Palanca

Servicio y mantenimiento

3.1 Limpieza

La limpieza y el mantenimiento diarios prolongan la vida útil de la máquina y del implemento.

Antes de montar el implemento, compruebe que las clavijas de los conectores estén intactas.

Limpieza del cortacésped:

1. Detenga la máquina.
2. Desmonte el cortacésped. (Consulte el apartado 2.1)
3. Inclíne el cortacésped hacia delante. (Consulte el apartado 2.5) e (Imagen 1)
4. Limpie el cortacésped con agua.
5. Abra la válvula sobre los conectores rápidos. Limpie con aire comprimido la zona que rodea los conectores rápidos. Si es necesario, seque los conectores con un paño. (Imagen 2)
6. Evite la limpieza a alta presión directamente sobre los conectores rápidos.
Se recomienda limpiar el cortacésped justo después de terminar de cortar para evitar que quede hierba adherida difícil de eliminar en la carcasa y las cuchillas.



Bascule el cortacésped hacia delante



Limpie los conectores rápidos

Limpieza del radiador de agua y del radiador de aceite:

1. Abra las cubiertas laterales. Desmonte las cubiertas laterales que sean necesarias. (Imagen 1)
2. Limpie las rejillas y el radiador con aire comprimido.
3. El radiador puede lavarse con agua limpia. (Imagen 2)
4. Cuando se corta hierba muy seca, la rejilla del radiador debe limpiarse con frecuencia.



¡Advertencia!

No utilice instrumentos duros o limpiadores de alta presión para limpiar el radiador, ya que podrían dañar las lamas.



¡Advertencia!

Limpie el radiador con aire comprimido antes de lavar la máquina. Si no lo hace, la suciedad quedará adherida.



Abra las cubiertas laterales



Lave el radiador con agua limpia

3.2 Mantenimiento

Sustitución de las cuchillas:

Si las cuchillas se estropean, el cortacésped empezará a dar sacudidas. Las cuchillas deben cambiarse del modo siguiente:

1. Detenga la máquina.
2. Desmonte el cortacésped. (Consulte el apartado 2.1)
3. Bascule el cortacésped hacia delante. (Consulte el apartado 2.5) e (Imagen 1)
4. Abra la placa de seguridad que sujeta las cabezas de los tornillos con un cincel o un destornillador. (Imagen 2)
5. Desatornille los tornillos y retire la placa de seguridad.
6. Coloque las cuchillas nuevas con el canto afilado (filo) hacia delante en el sentido de la rotación. (Imagen 3)
Se recomienda cambiar una cuchilla cada vez para asegurarse de que funciona correctamente.
7. Coloque de nuevo la placa de seguridad y los tornillos y apriete los tornillos con un par de 85 Nm.
8. Curve la placa de seguridad contra un lateral plano de los tornillos para sujetarlos.
Para evitar que las cuchillas se caigan durante el funcionamiento, se recomienda utilizar la placa de seguridad solamente dos veces y no curvarla demasiadas veces hacia el mismo lado.

Pueden encargarse cuchillas y placas de seguridad nuevas en un distribuidor Nilfisk-Egholm autorizado.



Bascule el cortacésped hacia delante



Tornillos y placa de seguridad



Sentido de la rotación de las cuchillas

Afilado de las cuchillas:

1. Detenga la máquina.
2. Desmonte el cortacésped. (Consulte el apartado 2.1)
3. Extraiga las cuchillas. (Consulte la página 14)
4. Las cuchillas deben afilarse por ambos lados por igual para evitar que se desequilibren.
5. Vuelva a colocar las cuchillas. (Consulte la página 14)

Sustitución de las cuchillas:

Se recomienda cambiar la correa dentada todos los años en un distribuidor Nilfisk-Egholm autorizado.

Almacenaje en invierno:

Cuando deba guardarse el cortacésped en invierno, se recomienda lo siguiente:

1. Retirar la pintura suelta y reparar el daño con pintura nueva.
2. Pulverizar el cortacésped con aceite de conservación.

4.1 Garantía

El cortacésped y segadora rotativa cuenta con una garantía de 12 meses a partir de la fecha de compra que cubre los materiales y la fabricación.

Si surgieran fallos o defectos en la máquina durante el periodo de garantía, Nilfisk-Egholm A/S llevará a cabo la reparación de conformidad con las siguientes condiciones de garantía sin cargo alguno por el tiempo de trabajo y uso de material.

Condiciones de la garantía:

1. La garantía Nilfisk-Egholm solo es válida si va acompañada de la factura original en la que consten la denominación del modelo, el número de serie y la fecha de compra.
2. La garantía no incluye las comprobaciones, ajustes, servicio o modificaciones técnicas periódicas.
3. Todas las reclamaciones relativas a la garantía deben dirigirse al distribuidor donde se adquirió la máquina.
4. Esta garantía no cubre defectos que no puedan atribuirse a fallos de materiales o de fabricación.
5. Esta garantía es válida para personas que hayan adquirido legalmente la máquina dentro del periodo de garantía.
6. Para que Nilfisk-Egholm pueda responder ante las posibles reclamaciones dentro del periodo de garantía, el servicio debe realizarse y documentarse de conformidad con las instrucciones aplicables.
7. Nilfisk-Egholm A/S se reserva el derecho a realizar mejoras o cambios en el diseño de la maquinaria sin obligarse con ello a modificar modelos ya entregados.

La garantía no incluye:

- Desgaste, manejo incorrecto, accidentes, descuidos con la máquina, cambios en la estructura de la máquina, empleo de piezas de repuesto e implementos que no sean piezas originales de Nilfisk-Egholm.
- Máquinas con número de serie ilegibles.
- Daños surgidos a consecuencia de tormentas, agua, fuego, guerra, tumultos populares, mantenimiento incorrecto o insuficiente u otras causas ajenas al control de Nilfisk-Egholm.

4.2 Reclamaciones

Le rogamos que dirija todas las reclamaciones relacionadas con la máquina al distribuidor en el que adquirió la máquina. Esto se aplica tanto al uso, servicio, mantenimiento y piezas de repuesto ordinarios como a las reclamaciones eventuales.

Si tiene alguna pregunta que el distribuidor no pueda contestar o alguna sugerencia o deseo en relación con implementos especiales o ajustes de la máquina, puede ponerse en contacto directamente con Nilfisk-Egholm A/S.

Esperamos que quede satisfecho con la máquina.

Un cordial saludo,
Nilfisk-Egholm A/S · Transportvej 27 · DK-7620 Lemvig
T. +45 97 81 12 05 · F. +45 97 81 12 10

4.3 Reciclaje

Cuando, con el paso de los años, el cortacésped y segadora rotativa deje de ser operativo, debe eliminarse de manera responsable de conformidad con la legislación y la normativa de cada país.

1. El aceite hidráulico debe llevarse al punto de recogida local de residuos de aceite y residuos químicos.
2. Las piezas de goma y de plástico deben desmontarse y eliminarse con arreglo a la legislación medioambiental vigente.
3. Una vez retirado todo lo anterior, puede llevarse el cortacésped y segadora rotativa a un desguace local autorizado.

5.1 Piezas de desgaste: Cortacésped y segadora rotativa City Ranger 2200



01604250 Correa trapezoidal



70301141 Juego de cuchillas



01100300 Rueda



09724030 Cubierta de goma





Nilfisk-Egholm A/S
Transportvej 27
DK-7620 Lemvig
T. +45 97 81 12 05
F. +45 97 81 12 10
www.nilfisk-egholm.es
info@egholm.dk